

## **ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA (UEL) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA.**

La **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA**, Londrina, Paraná, Brasil, en adelante **UEL**, en este acto representada por su Magnífica Rectora, Prof. Dr. Berenice Quinzani Jordão, y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, Bogotá, Colombia, en este acto representada por su Rector, Prof. Dr. Ignacio Mantilla Prada, como expresión del deseo de establecer programas de cooperación académica, científica y técnica deciden suscribir el siguiente Acuerdo de Cooperación.

### **CONSIDERANDO**

- 1) El interés común de mantener, profundizar y desarrollar conjuntamente actividades académicas, científicas y técnicas;
- 2) La conveniencia mutua de promover acciones de intercambio de docentes, técnicos y estudiantes, que contribuyan para el avance científico y el fortalecimiento de sus recursos humanos especializados;
- 3) El deseo que los programas y proyectos de investigación conjuntos produzcan una efectiva complementación para el avance y el desarrollo de ambas las Instituciones.

### **ACUERDAN**

**PRIMERO** – Prestar en forma recíproca asesoría y apoyo científico y cultural para el intercambio de personal docente y de estudiantes, conforme los programas anuales previamente establecidos, aceptándose, también, de acuerdo con las intenciones y las reglamentaciones de cada institución, la movilidad de estudiantes y docente, cuando departamentos y/o programas de las dos instituciones estén de acuerdo.

**SEGUNDO** – Proponer y desarrollar proyectos de investigación conjunta, de tal forma que se logre una efectiva complementación de los recursos humanos, materiales y de información disponibles.

**TERCERO** – Desarrollar formas y acciones de cooperación en otras áreas de interés mutuo, tales como, la realización de eventos científicos, actividades de cooperación técnica, transferencia de tecnología, etc.

**CUARTO** – Las partes convienen que cada actividad específica a ser desarrollada se definirá y precisará en términos de sus objetivos, mecanismos, plazos y recursos, a través de documentos suplementarios, los que, una vez aprobados, pasarán a formar parte de este Acuerdo, en carácter de Anexos.

**QUINTO** – Para la realización de los programas de intercambio de docentes y de estudiantes, y para el desarrollo de proyectos de investigación y de cooperación técnica, las partes buscarán, ante entidades nacionales e internacionales, en forma conjunta o independiente, los recursos financieros necesarios.

**SEXO** – En todas las comunicaciones y publicaciones provenientes de proyectos desarrollados por este Acuerdo, se hará mención expresa de las dos Instituciones signatarias.

**SÉTIMO** – Para la coordinación de las acciones que surjan del presente Acuerdo, se designa por parte de UEL el responsable de la Oficina de Relaciones Externas (ARI), y por parte de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA el responsable de la Dirección de Relaciones Exteriores - DRE.

**OCTAVO** – El presente Acuerdo entra en vigencia a partir de la fecha de su firma y su duración será de 5 años, salvo si una de las partes exprese su deseo de enmienda o anulación. En tal caso, se advertirá por escrito, con una antelación no inferior a tres meses.

**NONO** – El presente Acuerdo se presenta en 4 (cuatro) ejemplares, 2 (dos) en portugués y 2 (dos) en español, versiones que tienen igual validez jurídica, quedando 1 (un) ejemplar de cada idioma en poder de cada parte.

Leído el presente Acuerdo y enterados de su contenido y condiciones, lo firman:

**Universidade Estadual De Londrina**

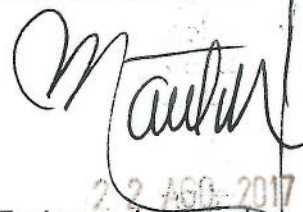


Fecha: 02 / 02 / 2018

**Rectora: Berenice Quinzani Jordão**

Prof. Dr. Ludoviko Carnasciali dos Santos  
Reitor em Exercício

**Universidad Nacional de Colombia**



Fecha: 22 AGO 2017

**Rector: Prof. Dr. Ignacio Mantilla Prada**



## **ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA (UEL) E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA.**

A **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA**, Londrina, Paraná, Brasil, doravante designada **UEL**, neste ato representada por sua Reitora, Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Berenice Quinzani Jordão, e a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, Bogotá, Colombia, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Ignacio Mantilla Prada, com a intenção de estabelecer programas de cooperação acadêmica, científica e técnica, decidem celebrar o presente Acordo de Cooperação.

### **CONSIDERANDO**

- 1) O interesse comum de manter, aprofundar e desenvolver em conjunto atividades acadêmicas, científicas e técnicas;
- 2) A conveniência mútua de promover ações de intercâmbio de docentes e estudantes, que contribuam para o avanço científico e para o fortalecimento de seus recursos humanos especializados;
- 3) A intenção de que os programas e projetos de pesquisa conjuntos resultem em uma efetiva complementação ao avanço e ao desenvolvimento de ambas as Instituições.

### **CONCORDAM**

**PRIMEIRO** – Prestar reciprocamente assessoria e apoio científico e cultural ao intercâmbio de pessoal docente e de estudantes, conforme programas anuais previamente estabelecidos, aceitando-se, também, de acordo com as intenções e regulamentações de cada instituição, a mobilidade discente e docente, quando departamentos e/ou programas das duas instituições estiverem de acordo.

**SEGUNDO** – Propor e desenvolver projetos de pesquisa conjunta, de tal forma que se obtenha uma efetiva complementação dos recursos humanos, materiais e de informações disponíveis.

**TERCEIRO** – Desenvolver formas e ações de cooperação em outras áreas de interesse mútuo, tais como realização de eventos científicos, atividades de cooperação técnica, transferência de tecnologia, dentre outras atividades acadêmico-técnico-científicas.

**QUARTO** – As partes estabelecem que cada atividade específica a ser desenvolvida será definida e detalhada em termos de seus objetivos, mecanismos, prazos e recursos, por meio de documentos complementares, vinculados a este Acordo.

**QUINTO** – Para a realização dos programas de intercâmbio de docentes e de estudantes e para o desenvolvimento de projetos de pesquisa e de cooperação técnica, as partes buscarão, junto a agências nacionais e internacionais, em forma conjunta ou independente, os recursos financeiros necessários.

**SEXTO** – Em todas as comunicações e publicações provenientes de projetos desenvolvidos por este Acordo, serão expressamente mencionadas as duas Instituições signatárias.

**SÉTIMO** – Para a coordenação das ações que se originem do presente Acordo se designa, por parte da UEL, o responsável por sua Assessoria de Relações Internacionais (ARI) e, por

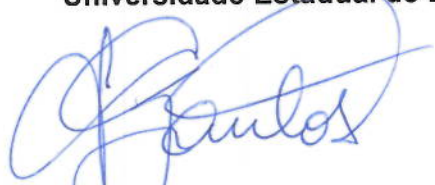
parte da Universidad Nacional de Colombia, o responsável por sua Endereço de Relações Estrangeiro.

**OITAVO** – O presente Acordo entra em vigência a partir da data de sua assinatura e sua duração será de 5 anos, a menos que uma das partes expresse seu desejo de emenda ou anulação. Em tal situação, se comunicará por escrito, com antecedência não inferior a três meses.

**NONO** – O presente Acordo é editado em 4 (quatro) exemplares, 2 (dois) em português e 2 (dois) em espanhol, versões que têm igual valor jurídico, ficando 1 (um) exemplar de cada idioma em poder de cada parte.

Lido o presente Acordo e inteirados do seu conteúdo e condições, assinam:

**Universidade Estadual de Londrina**

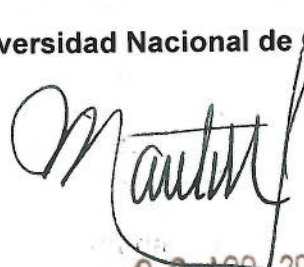


Data: 02 / 02 / 2018

**Reitora: Berenice Quinzani Jordão**

Prof. Dr. Ludoviko Carnasciali dos Santos  
Reitor em Exercício

**Universidad Nacional de Colombia**



Data: 22 / AGO / 2017

**Reitor: Prof. Dr. Ignacio Mantilla Prada**



**ANEXO AL ACUERDO DE COOPERACIÓN FIRMADO ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA (UEL), BRASIL Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, PARA LA MOVILIDAD DE ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO**

La **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA**, Londrina, Paraná, Brasil, en adelante **UEL**, en este acto representada por su Rectora, Profa. Dra. Berenice Quinzani Jordão y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, Bogotá, Colombia, en este acto representada por su Rector, Prof. Dr. Ignacio Mantilla Prada, acuerdan realizar un Programa de Intercambio de Estudiantes, en las siguientes condiciones:

**PRIMERO** – Cada institución se compromete a recibir hasta 05 estudiantes que hayan cursado y que fueron aprobados por lo menos en el primer año de su curso por un período de uno o dos semestres académicos.

**SEGUNDO** – La institución anfitriona no cobrará matrícula ni tasas de los estudiantes de intercambio.

**TERCERO** – La institución anfitriona auxiliará a los estudiantes de intercambio en la búsqueda por alojamiento.

**CUARTO** – Todos los gastos relacionados con el transporte así como los de la salud durante el período de la permanencia, son de responsabilidad de los estudiantes de intercambio, que deberán contratar un seguro de salud aún en su país de origen.

**QUINTO** – Los estudiantes de intercambio podrán acceder a todas las facilidades ofrecidas por la institución anfitriona a sus propios estudiantes, como biblioteca, Internet, instalaciones deportivas, etc.

**SEXTO** – La selección de los estudiantes de intercambio es responsabilidad de la institución de origen que debe informar a su contraparte con al menos dos meses de antelación al comienzo de las actividades académicas, los nombres de los estudiantes seleccionados. La selección se llevará a cabo entre estudiantes de los cursos que son similares en las dos instituciones.

**SÉPTIMO** – Las disciplinas que los estudiantes de intercambio van a asistir en las instituciones anfitrionas serán reconocidas y aprobadas en su institución de origen, de acuerdo con su propia legislación, y con un contrato de estudios aprobado previamente por la Universidad de origen.

**OCTAVO** – En la Universidade Estadual de Londrina (UEL), la unidad ejecutora del Programa de Intercambio será la Pró-reitoria de Graduação – tel.: +55 (43) 3371-4900 e e-mail: estagios@uel.br.

**NONO** – En la Universidad Nacional de Colombia, la unidad ejecutora del Programa de Intercambio será la Dirección de Relaciones Exteriores –DRE – tel: +57 (1) 316 5650 e mail: dirori@unal.edu.co

**DÉCIMO** – Este Anexo tendrá la misma vigencia que el Acuerdo de Cooperación que ha originado este instrumento, y podrá ser renovado si las partes así lo desearan detrás una evaluación de la experiencia.

**UNDÉCIMO** – El presente Anexo se presenta en 4 (cuatro) ejemplares, 2 (dos) en portugués y 2 (dos) en español, versiones que tienen igual validez jurídica, estando 1 (un) ejemplar de cada idioma en poder de cada parte.

Leído el presente Anexo y enterados de su contenido y condiciones, lo firman:

**Universidade Estadual De Londrina**



Fecha: 02 / 02 / 2018

**Rectora: Berenice Quinzani Jordão**

Prof. Dr. Ludoviko Carnasciali dos Santos  
Reitor em Exercício

**Universidad Nacional de Colombia**



Fecha: 22 AGO. 2017

**Rector: Prof. Dr. Ignacio Mantilla Prada**

*Aut*

**ANEXO AO ACORDO DE COOPERAÇÃO CELEBRADO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA (UEL), BRASIL E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, PARA A MOBILIDADE DE ESTUDANTES DE INTERCÂMBIO.**

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA, Londrina, Paraná, Brasil, doravante designada UEL, neste ato representada por sua Reitora, Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Berenice Quinzani Jordão, e a UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, Bogotá, Colombia, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Ignacio Mantilla Prada, acordam realizar um Programa de Intercâmbio de Estudantes, nas seguintes condições:

**PRIMEIRO** – Cada instituição se compromete a receber até 05 estudantes que tenham cursado e sido aprovados pelo menos no primeiro ano do seu curso por um período de um ou dois semestres acadêmicos.

**SEGUNDO** – A instituição anfitriã não cobrará matrícula nem taxas dos estudantes de intercâmbio.

**TERCEIRO** – A instituição anfitriã auxiliara os estudantes de intercâmbio na busca por alojamento.

**QUARTO** – Todos o gastos associados com transporte como também os relacionados com saúde durante o período da estadia são de responsabilidade dos estudantes de intercâmbio, que deverão providenciar a contratação de seguro saúde ainda em seu país de origem.

**QUINTO** – Os estudantes de intercâmbio terão acesso a todas as facilidades oferecidas pela instituição anfitriã a seus próprios alunos, como biblioteca, Internet, instalações esportivas, etc.

**SEXTO** – A seleção dos estudantes de intercâmbio é de responsabilidade da instituição de origem que deve informar a sua contraparte com pelo menos dois meses de antecedência do início das atividades acadêmicas, os nomes dos estudantes selecionados. A seleção se realizará entre estudantes dos cursos que sejam similares nas duas instituições.

**SÉTIMO** – As disciplinas que os estudantes de intercâmbio irão cursar nas instituições anfitriãs serão reconhecidas e homologadas em sua instituição de origem, segundo sua própria legislação, devendo haver um contrato de estudos aprovado antecipadamente pela Universidade de origem.

**OITAVO** – Na Universidade Estadual de Londrina (UEL), a unidade executora do Programa de Intercâmbio será a Pró-reitoria de Graduação / Divisão de Estágios e Intercâmbio – tel.: +55 (43) 3371-4900 ou – e-mail: estágios@uel.br.

**NONO** – Na Universidad Nacional de Colombia, a unidade executora do Programa de Intercâmbio será a Endereço de Relações Estrangeiro – DRE / Tel: +57 (1) 316 5650 email: dirori@unal.edu.co





**DÉCIMO** – Este Anexo terá a mesma vigência que o Acordo de Cooperação que deu origem a este instrumento, e poderá ser renovado se as partes assim desejarem depois de avaliada a experiência.

**DÉCIMO PRIMEIRO** – O presente Anexo se edita em 4 (quatro) exemplares, 2 (dois) em português e 2 (dois) em espanhol, versões que tem igual valor jurídico, ficando 1 (um) exemplar de cada idioma em poder de cada parte.

Lido o presente Acordo e inteirados do seu conteúdo e condições, assinam:

**Universidade Estadual de Londrina**



Data: 02 / 02 / 2018

**Reitora: Berenice Quinzani Jordão**

Prof. Dr. Ludoviko Carnasciali dos Santos  
Reitor em Exercício

**Universidad Nacional de Colombia**



Data: 22 AGO. 2017

**Reitor: Prof. Dr. Ignacio Mantilla Prada**

*Aut*